

STATEC

Boîte postale 304
L-2013 Luxembourg
Tél.: 247-88489 (M Merlevede)

Enquête sur les activités économiques

Les réponses individuelles à la présente enquête ne seront ni divulguées ni utilisées dans un but fiscal. Deux exemplaires du présent questionnaire sont remis à chaque entreprise : l'un doit être renvoyé dûment rempli au Statec endéans 15 jours, l'autre est destiné aux archives de l'entreprise.

Conformément aux prescriptions de l'article 26 de la loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel, nous informons les chefs d'entreprises que :

- a) le but poursuivi par le traitement des données est l'établissement du code d'activité NACE (Nomenclature statistique des Activités économiques dans les Communautés Européennes) et la constitution d'un répertoire des entreprises au Luxembourg, tel que prévu dans le règlement (CE) n° 177/2008 du Parlement européen et du Conseil du 20 février 2008 établissant un cadre commun pour le développement de répertoires d'entreprises utilisés à des fins statistiques et abrogeant le règlement (CEE) n° 2186/93 du Conseil ;
- b) en vertu de la loi du 10 juillet 2011 portant organisation de l'Institut national de la statistique et des études économiques (art. 13), les recensés sont tenus de répondre au questionnaire ;
- c) l'article 15 de la loi sus-mentionnée prévoit que :
« Le refus de fournir les renseignements demandés, le refus de les fournir dans le délai prescrit ainsi que le fait de fournir intentionnellement des renseignements inexacts ou incomplets est passible d'une amende de 251 euros à 2500 euros » ;
- d) le STATEC garantit que les renseignements demandés par le présent questionnaire seront traités avec confidentialité et ne serviront qu'à des fins statistiques (art. 16).

Erhebung der wirtschaftlichen Tätigkeiten

Die Einzelergebnisse dieser Umfrage werden weder bekanntgegeben, noch zu Steuerzwecken verwendet. Jedem Unternehmen werden zwei Exemplare dieses Fragebogens zugestellt ; das eine muss ordnungsgemäß innerhalb von 15 Tagen an den Statec zurückgesandt werden, das andere ist für die Archive des Unternehmens bestimmt.

Gemäss Artikel 26 des Gesetzes vom 2. August 2002 über den Schutz von Personen bei der Verarbeitung von persönlichen Daten, informieren wir die Betriebsleiter :

- a) dass der Zweck der Datenverarbeitung die Kodierung des Wirtschaftstätigkeit NACE (Statistische Systematik der Wirtschaftszweige in der Europäischen Gemeinschaft) ist, sowie die Erstellung eines Verzeichnisses der Unternehmen in Luxemburg wie es vorgesehen ist in der Verordnung (EG) Nr. 177/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Februar 2008 zur Schaffung eines gemeinsamen Rahmens für Unternehmensregister für statistische Zwecke und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 2186/93 des Rates;
- b) dass, laut Gesetz vom 10. Juli 2011 betreffend die Organisation eines nationalen Institutes für Statistik und Wirtschaftsstudien (Art. 13), die Befragten verpflichtet sind den Fragebogen auszufüllen;
- c) dass, laut Artikel 15 desselben Gesetzes, die Antwortverweigerung, falsche Angaben, sowie zu spät zurückgereichte Fragebögen mit einer Geldstrafe von 251 bis 2 500 Euro geahndet werden;
- d) dass, laut Artikel 16 desselben Gesetzes, gewährleistet ist dass die durch diesen Umfragebogen angeforderten Informationen vertraulich behandelt werden und nur für statistische Zwecke benutzt werden.